

INTERNATIONALE VERTRÄGE

Budapester Vertrag

Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

I. AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION (NRRL)

1. Namensänderung

Infolge einer Mitteilung der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika vom 21. Mai 1987 nach dem Budapester Vertrag¹⁾ ändert sich die Bezeichnung der **Agricultural Research Culture Collection**²⁾ in **Agricultural Research Service Culture Collection**.

2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Infolge derselben Mitteilung ändert sich die Liste der Arten von Mikroorganismen, die von dieser Hinterlegungsstelle angenommen werden, **mit Wirkung vom 31. August 1987** wie folgt:

Alle Stämme landwirtschaftlicher und industrieller Bakterien, Hefen, Schimmelpilze und Actinomycetales, **AUSGENOMMEN**:

- a) Actinobacillus (alle Arten)
- Actinomyces (alle anaeroben/mikroaerophilen Arten)
- Arizona (alle Arten)
- Bacillus anthracis
- Bartonella (alle Arten)
- Bordetella (alle Arten)
- Borrelia (alle Arten)
- Brucella (alle Arten)
- Clostridium botulinum
- Clostridium chauvoei
- Clostridium haemolyticum
- Clostridium histolyticum
- Clostridium novyi
- Clostridium septicum
- Clostridium tetani
- Corynebacterium diphtheriae
- Corynebacterium equi
- Corynebacterium haemolyticum
- Corynebacterium pseudotuberculosis
- Corynebacterium pyogenes
- Corynebacterium renale
- Diplococcus (alle Arten)
- Erysipelothrix (alle Arten)
- Escherichia coli (alle enteropathogenen Typen)
- Francisella (alle Arten)
- Haemophilus (alle Arten)
- Herellea (alle Arten)
- Klebsiella (alle Arten)
- Leptospira (alle Arten)
- Listeria (alle Arten)

¹⁾ Siehe *Industrial Property* 1987. 247 bzw. *La Propriété industrielle* 1987. 271.

²⁾ Siehe ABl. EPA 1981, 29 und 188.

INTERNATIONAL TREATIES

Budapest Treaty

International Micro-organism Depositary Authorities

I. AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION (NRRL)

1. Change of name

By Notification made under the Budapest Treaty¹⁾ on 21 May 1987 by the Government of the United States of America, the **Agricultural Research Culture Collection**²⁾ is now known as the **Agricultural Research Service Culture Collection**.

2. Kinds of micro-organisms accepted

Said Notification also amends as follows, **with effect from 31 August 1987**, the list of kinds of micro-organisms accepted by this depositary authority:

All strains of agriculturally and industrially important bacteria, yeasts, molds and Actinomycetales, **EXCEPT**:

- a. Actinobacillus (all species)
- Actinomyces (anaerobic/micro-aerophilic, all species)
- Arizona (all species)
- Bacillus anthracis
- Bartonella (all species)
- Bordetella (all species)
- Borrelia (all species)
- Brucella (all species)
- Clostridium botulinum
- Clostridium chauvoei
- Clostridium haemolyticum
- Clostridium histolyticum
- Clostridium novyi
- Clostridium septicum
- Clostridium tetani
- Corynebacterium diphtheriae
- Corynebacterium equi
- Corynebacterium haemolyticum
- Corynebacterium pseudotuberculosis
- Corynebacterium pyogenes
- Corynebacterium renale
- Diplococcus (all species)
- Erysipelothrix (all species)
- Escherichia coli (all enteropathogenic types)
- Francisella (all species)
- Haemophilus (all species)
- Herellea (all species)
- Klebsiella (all species)
- Leptospira (all species)
- Listeria (all species)
- Mima (all species)

¹⁾ See *Industrial Property* 1987. 247.

²⁾ See OJ EPO 1981, 29 and 188.

TRAITES INTERNATIONAUX

Traité de Budapest

Autorités de dépôt internationales de micro- organismes

I. AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION (NRRL)

1. Changement de nom

A la suite d'une notification effectuée par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le 21 mai 1987, en vertu du Traité de Budapest¹⁾, l'**Agricultural Research Culture Collection**²⁾ est désormais dénommée **Agricultural Research Service Culture Collection**.

2. Types de micro-organismes acceptés

A la suite de la même notification, la liste des types de micro-organismes acceptés par cette autorité de dépôt est modifiée comme suit **avec effet au 31 août 1987**:

Toutes les souches de bactéries, de levures, de moisissures et d'actinomycétales intéressant les secteurs de l'agriculture et de l'industrie, **SAUF**:

- a) Actinobacillus (toutes les espèces)
- Actinomyces (toutes les espèces anaérobies et micro-aérophiles)
- Arizona (toutes les espèces)
- Bacillus anthracis
- Bartonella (toutes les espèces)
- Bordetella (toutes les espèces)
- Borrelia (toutes les espèces)
- Brucella (toutes les espèces)
- Clostridium botulinum
- Clostridium chauvoei
- Clostridium haemolyticum
- Clostridium histolyticum
- Clostridium novyi
- Clostridium septicum
- Clostridium tetani
- Corynebacterium diphtheriae
- Corynebacterium equi
- Corynebacterium haemolyticum
- Corynebacterium pseudotuberculosis
- Corynebacterium pyogenes
- Corynebacterium renale
- Diplococcus (toutes les espèces)
- Erysipelothrix (toutes les espèces)
- Escherichia coli (tous les types entéropathogènes)
- Francisella (toutes les espèces)
- Haemophilus (toutes les espèces)
- Herellea (toutes les espèces)
- Klebsiella (toutes les espèces)
- Leptospira (toutes les espèces)
- Listeria (toutes les espèces)

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle* 1987, 271.

²⁾ Cf. JO OEB 1981, 29 et 188.

- | | | |
|--|---|--|
| Mima (alle Arten) | Moraxella (all species) | Mima (toutes les espèces) |
| Moraxella (alle Arten) | Mycobacterium avium | Moraxella (toutes les espèces) |
| Mycobacterium avium | Mycobacterium bovis | Mycobacterium avium |
| Mycobacterium bovis | Mycobacterium tuberculosis | Mycobacterium bovis |
| Mycobacterium tuberculosis | Mycoplasma (all species) | Mycobacterium tuberculosis |
| Mycoplasma (alle Arten) | Neisseria (all species) | Mycoplasma (toutes les espèces) |
| Neisseria (alle Arten) | Pasteurella (all species) | Neisseria (toutes les espèces) |
| Pasteurella (alle Arten) | Pseudomonas pseudomallei | Pasteurella (toutes les espèces) |
| Pseudomonas pseudomallei | Salmonella (all species) | Pseudomonas pseudomallei |
| Salmonella (alle Arten) | Shigella (all species) | Salmonella (toutes les espèces) |
| Shigella (alle Arten) | Sphaerophorus (all species) | Shigella (toutes les espèces) |
| Sphaerophorus (alle Arten) | Streptobacillus (all species) | Sphaerophorus (toutes les espèces) |
| Streptobacillus (alle Arten) | Streptococcus (all pathogenic species) | Streptobacillus (toutes les espèces) |
| Streptococcus (alle pathogenen Arten) | Treponema (all species) | Streptococcus (toutes les espèces pathogènes) |
| Treponema (alle Arten) | Vibrio (all species) | Treponema (toutes les espèces) |
| Vibrio (alle Arten) | Yersinia (all species) | Vibrio (toutes les espèces) |
| Yersinia (alle Arten) | | Yersinia (toutes les espèces) |
| b) Blastomyces (alle Arten) | b. Blastomyces (all species) | b) Blastomyces (toutes les espèces) |
| Coccidioides (alle Arten) | Coccidioides (all species) | Coccidioides (toutes les espèces) |
| Cryptococcus neoformans | Cryptococcus neoformans | Cryptococcus neoformans |
| Cryptococcus uniguttulatus | Cryptococcus uniguttulatus | Cryptococcus uniguttulatus |
| Histoplasma (alle Arten) | Histoplasma (all species) | Histoplasma (toutes les espèces) |
| Paracoccidioides (alle Arten) | Paracoccidioides (all species) | Paracoccidioides (toutes les espèces) |
| c) alle auf Viren, Rickettsien und Chlamydien basierenden Agenzien | c. All viral, Rickettsial, and Chlamydial agents. | c) Tous les agents tels que virus, rickettsies et chlamydo bactéries. |
| d) Agenzien, die ansteckende Krankheiten von Menschen und Tieren einschließlich Geflügel hervorrufen oder übertragen können und für deren Einfuhr oder Weitergabe in den Vereinigten Staaten von Amerika eine Genehmigung erforderlich ist | d. Agents which may introduce or disseminate any contagious or infectious disease of animals, humans or poultry and which require a permit for entry and/or distribution within the United States of America. | d) Agents susceptibles de communiquer ou de disséminer toute maladie contagieuse ou infectieuse de l'homme et des animaux, notamment de la volaille, et dont l'introduction ou la distribution aux Etats-Unis d'Amérique, ou les deux, nécessitent une autorisation. |
| e) Agenzien, die als Pflanzenschädlinge klassifiziert sind und für deren Einfuhr oder Weitergabe in den Vereinigten Staaten von Amerika eine Genehmigung erforderlich ist | e. Agents which are classified as plant pests and which require a permit for entry and/or distribution within the United States of America. | e) Agents classés comme parasites des cultures et dont l'introduction ou la distribution aux Etats-Unis d'Amérique, ou les deux, nécessitent une autorisation. |
| f) Mischkulturen von Mikroorganismen | f. Mixtures of micro-organisms. | f) Mélanges de micro-organismes. |
| g) Mikroorganismen, deren Kultivierung und Gefriertrocknung (nach Auffassung der Hinterlegungsstelle) einen überdurchschnittlichen Aufwand erfordern | g. Fastidious micro-organisms which require (in the view of the Curator) more than reasonable attention in handling and preparation of lyophilised material. | g) Micro-organismes qui ont besoin d'un milieu de culture particulier et qui exigent (de l'avis du conservateur de la Collection) des soins par trop vigilants au stade de la manipulation et de la préparation de la culture lyophilisée. |
| h) nicht in Mikroorganismen eingeschleuste Phagen | h. Phages not inserted in micro-organisms. | h) Phages non insérés dans des micro-organismes. |
| i) monoklonale Antikörper | i. Monoclonal antibodies. | i) Anticorps monoclonaux. |
| j) alle Zelllinien | j. All cell lines. | j) Toutes les lignées de cellules. |
| k) nicht in Mikroorganismen eingeschleuste Plasmide | k. Plasmids not inserted in micro-organisms. | k) Plasmides non insérés dans des micro-organismes. |

Die Sammlung nimmt rekombinante Stämme von Mikroorganismen, Stämme mit rekombinanten DNA-Molekülen, Stämme mit eigenen natürlichen Plasmiden, Stämme mit eingeschleusten natürlichen Plasmiden von einem anderen Wirt, Stämme mit eingeschleusten umgebauten Plasmiden und Stämme mit Viren aller Art mit Ausnahme der bereits aufgeführten nicht annehmbaren Stämme nur an, wenn aus dem der mikrobiologischen Zubereitung beigefügten Hinterlegungsdocument klar hervorgeht, daß die Abkömmlinge des Stamms nach den Isolierungsbedingungen der Stufe P1 oder einer niedrigeren Stufe behandelt werden können und die biologischen Isolierungserfordernisse allen übrigen Kriterien entsprechen, die in der jeweils neuesten Fassung der Veröffentlichung "Guidelines for Research Involving Re-

The collection will accept recombinant strains of micro-organisms, strains containing recombinant DNA molecules, strains containing their own naturally occurring plasmid(s), strains containing inserted naturally occurring plasmid(s) from another host, strains containing inserted constructed plasmid(s), and strains containing viruses of any kind, excluding those already listed as non-acceptable, only if the deposit document accompanying the microbial preparation(s) includes a clear statement that progeny of the strain(s) can be processed at a Physical Containment Level of P1 or less and Biological Containment requirements meet all other criteria specified by the U.S. Department of Health and Human Services, National Institutes of Health: "Guidelines for Research Involving Recombinant DNA Molecules, December 1978" (Federal

La Collection n'acceptera les souches de micro-organisme constituées de recombinants, les souches contenant des molécules d'ADN recombinant, les souches contenant leurs propres plasmides existant à l'état naturel, les souches dans lesquelles auront été insérés un ou plusieurs plasmides existant à l'état naturel et provenant d'un autre hôte, les souches dans lesquelles auront été insérés un ou plusieurs plasmides de synthèse, et les souches contenant des virus de tout type, à l'exclusion de celles qui sont déjà énumérées comme étant inacceptables, que dans la mesure où le document de dépôt accompagnant la ou les préparations microbiennes précise clairement que la descendance de la ou des souches peut être traitée selon des normes matérielles d'isolement de niveau P1 ou d'un niveau inférieur et où les exigences

combinant DNA Molecules, December 1978" des U.S. Department of Health and Human Services, National Institutes of Health (Federal Register, Bd. 43, Nr. 247 vom 22. Dezember 1978) genannt sind.

Register Vol. 43, No. 247 of 22 December 1978) and any subsequent revisions.

relatives à l'isolement biologique répondent à tous les autres critères précisés dans la publication de l'U.S. Department of Health and Human Services et des National Institutes of Health intitulée "Guidelines for Research Involving Recombinant DNA Molecules, December 1978" (Registre fédéral, vol. 43, n° 247 du 22 décembre 1978) et dans les révisions ultérieures de ce texte.

II. IN VITRO INTERNATIONAL, INC. (IVI)

Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Infolge einer Mitteilung der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika vom 21. Mai 1987 nach dem Budapester Vertrag¹⁾ wird die Liste der Arten von Mikroorganismen, die von der In Vitro International, Inc. angenommen werden²⁾, **mit Wirkung vom 31. August 1987** um **Samen** erweitert.

II. IN VITRO INTERNATIONAL, INC (IVI)

Kinds of micro-organisms accepted

By notification made under the Budapest Treaty¹⁾ on 21 May 1987 by the Government of the United States of America, the list of kinds of micro-organisms accepted by In Vitro International, Inc.²⁾ has been extended **with effect from 31 August 1987** to include **seeds**.

II. IN VITRO INTERNATIONAL, INC (IVI)

Types de micro-organismes acceptés

A la suite d'une notification effectuée par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le 21 mai 1987, en vertu du Traité de Budapest¹⁾, la liste des types de micro-organismes acceptés par la In Vitro International, Inc.²⁾ est étendue aux **semences, avec effet au 31 août 1987**.

¹⁾ Siehe *Industrial Property* 1987, 248 bzw. *La Propriété industrielle* 1987, 272.

²⁾ ABI. EPA 1983, 512.

¹⁾ See *Industrial Property* 1987, 248.

²⁾ OJ EPO 1983, 512.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle* 1987, 272.

²⁾ JO OEB 1983, 512.